

DIEMATIC-m Delta

DIEMATIC-Delta

DIEMATIC-m

DIEMATIC VM

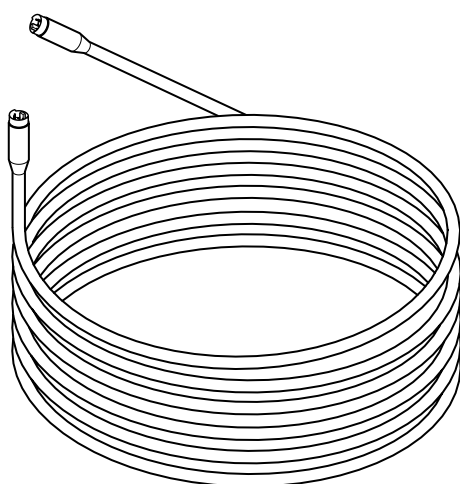
F

D

F

Câble de liaison long (40 m)

Colis DB 119



8801N066

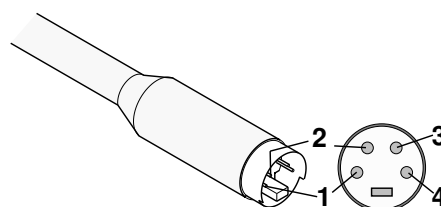
D

Bus-Verbindungskabel Länge 40 Meter

Kolli DB 119

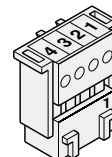
Connexions du câble de liaison / Verbindungskabel-Anschlüsse

- Connecteur Mini-Din (monté d'origine) /
Mini-Din Stecker (werkseitig montiert)



8801N062

- Connecteur plat autodénudant /
Selbstklemmender Schneidestecker



8801N061

Le câble de liaison blindé longueur 40 m peut être utilisé avec la régulation DIEMATIC-m Delta, DIEMATIC-Delta, DIEMATIC-m ou DIEMATIC VM.

Il est destiné à remplacer indifféremment :

- le câble BUS RX8 (lg.8 m livré avec la "platine cascade" - colis AD 135)
- le câble BUS RX10 (lg.10 m - colis AD 123)
- le câble BUS RX12 (lg.12 m - colis AD 134)
- ou le câble BUS RX20 (lg.20 m livré avec le support mural pour commande à distance - colis DB 117)

lorsque ces derniers s'avèrent trop courts.

Ce câble est équipé de fiches de connexion Mini-Din de \varnothing 11 mm. Il peut être passé dans une gaine standard ICO \varnothing 16 mm, le \varnothing 20 mm étant toutefois conseillé.

Remarque :

Si nécessaire, dans le cas d'une régulation VM ou d'une commande à distance interactive (colis DB 118) un des connecteur Mini-Din peut être supprimé pour permettre le passage du câble dans la gaine. Le raccordement devra alors être effectué grâce à un connecteur plat autodénudant livré avec ce colis.

Das 40 m lange störungsfestes Verbindungskabel kann sowohl mit DIEMATIC-m Delta, mit DIEMATIC-Delta oder mit DIEMATIC-m Regelungen als auch mit der DIEMATIC-VM Unterregelungseinheit benutzt werden.

Dieses Kabel kann folgende Kabel ersetzen falls diese zu kurz sind :

- das BUS-Kabel RX8 (Lg.8 m mit der Kaskaden-Platine geliefert - Kolli AD 135).
- das BUS-Kabel RX10 (Lg.10 m - Kolli AD 123).
- das BUS-Kabel RX12 (Lg.12 m - Kolli AD 134).
- oder das BUS-Kabel RX20 (Lg.20 m mit dem Wandsockel für das mobile Dialog-Modul geliefert - Kolli DB 117).

Dieses Kabel ist mit \varnothing 11 mm Mini-Din Steckern ausgestattet. Es kann in \varnothing 16 mm Standard - ICO - Umhüllungen eingezogen werden, \varnothing 20 mm Umhüllungen werden jedoch empfohlen.

Anmerkung :

Falls nötig kann bei einer VM-Regelung oder Fernbedienung (Kolli DB 118) einer der Mini-Din Stecker abgetrennt werden, um das Kabel durch eine Umhüllung zu ziehen. Der Anschluss erfolgt dann durch den in diesem Kolli mitgelieferten selbstklemmenden Schneidestecker.

1. Utilisation avec kit support mural (DB 117)

Le câble blindé de longueur 40 mètres remplace le câble longueur 20 mètres livré avec le support mural pour commande à distance interactive.

Pour le raccordement de ce câble voir le feuillet de montage livré avec le kit support mural (colis DB 117).

1. Benutzung mit Wandsockel (Kolli DB 117)

Das Verbindungskabel Länge 40 m ersetzt das mit dem Wandsockel für das Dialogmodul gelieferte Verbindungskabel Länge 20 m.

Zum Anschluss dieses Verbindungskabels, siehe Montageanleitung die dem Wandsockel mit Raumfühler für das mobile Dialog-Modul (Kolli DB 117) beiliegt.

2. Utilisation avec DIEMATIC VM

● **Ce câble remplace le câble RX 11** dans la cas de l'interconnexion de 2 boîtiers DIEMATIC VM. Pour le raccordement, voir la notice de la régulation VM.

● **Ce câble remplace le câble RX 10** dans le cas du raccordement entre un tableau DIEMATIC-m Delta et une régulation VM.

Côté VM : raccorder le connecteur Mini-Din comme indiqué dans la notice de la régulation VM.

Côté tableau DIEMATIC-m Delta : raccorder le connecteur Mini-Din comme indiqué dans la notice du tableau DIEMATIC-m Delta.

2. Benutzung mit DIEMATIC VM

● **Dieses Kabel ersetzt Kabel RX 11** im Falle einer Verbindung zwischen 2 DIEMATIC VM-Einheiten. Für den Anschluss, siehe Anleitung zur VM-Unterregulierungseinheit.

● **Dieses Kabel ersetzt Kabel RX 10** im Falle einer Verbindung zwischen einem DIEMATIC-m Delta Schaltfeld und einer VM-Unterregelungseinheit.

VM-seitig : Mini-Din Stecker wie in der entsprechenden Anleitung beschrieben an der VM-Einheit anschließen.

DIEMATIC-m Schaltfeld - seitig : Mini-Din Stecker wie in der entsprechenden Anleitung beschrieben an der VM-Einheit anschließen.

3. Utilisation pour raccordement de chaudières en cascade :

Pour le raccordement du câble de liaison se reporter à la notice livrée avec la platine cascade (colis AD 135) et à la notice du tableau de commande DIEMATIC-m Delta.

3. Benutzung beim Anschluss von Heizkesseln in Kaskade.

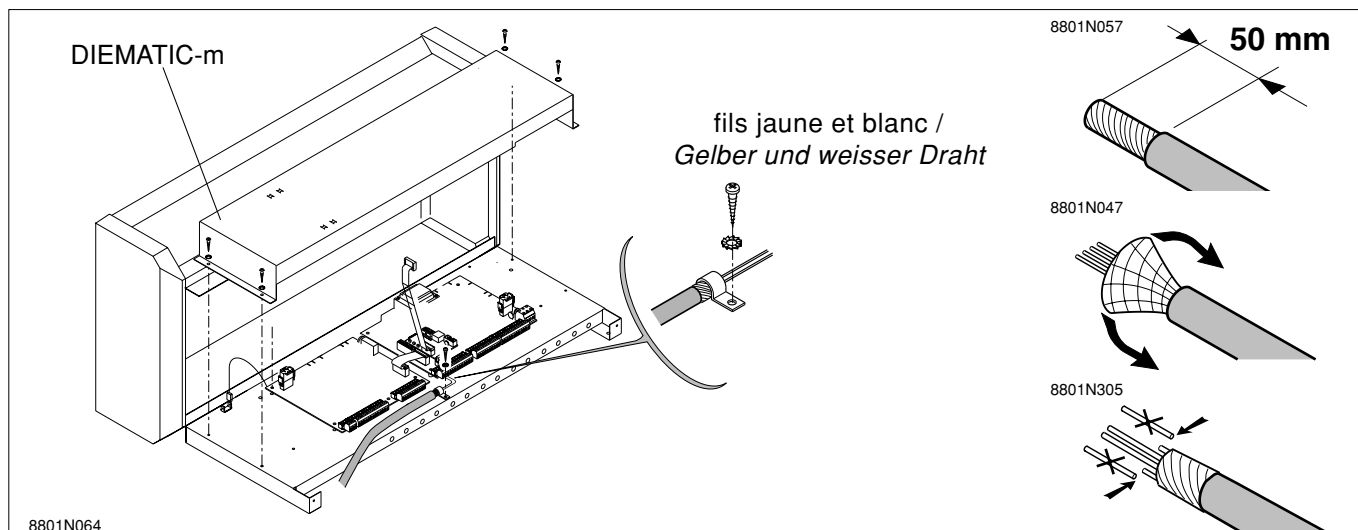
Zum Anschluss des Verbindungskabels, siehe Anleitung die mit der Kaskaden-Platine (Kolli AD 135) und mit dem DIEMATIC-m Delta Schaltfeld geliefert wird.

4. Utilisation avec DIEMATIC-m

- couper les fils non utilisés (vert et brun).
- brancher le **fil jaune** sur la borne n° 37 (BUS A)
- brancher le **fil blanc** sur la borne n° 38 (BUS B).
- monter le cavalier (livré avec le tableau DIEMATIC-m), comme indiqué sur le dessin, afin qu'il soit bien en contact avec la tresse de mise à la masse.

4. Benutzung mit DIEMATIC-m

- Drähte die nicht benutzt werden (grün und braun) abtrennen.
- **Gelben** Draht auf Klemme **Nr. 37** (BUS A) anschließen.
- **Weißes** Draht auf Klemme **Nr. 38** (BUS B) anschließen.
- Erdungsschelle (mit DIEMATIC-m Schaltfeld geliefert) wie in Abbildung angegeben anbringen, damit diese das Erdungsgeflecht berührt.



DIEMATIC-m Delta

DIEMATIC-Delta

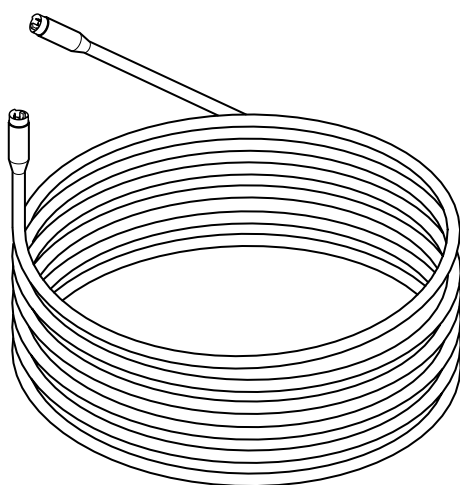
DIEMATIC-m

DIEMATIC VM

GB

Long Connection Cable (40 m)

Box DB 119



8801N066

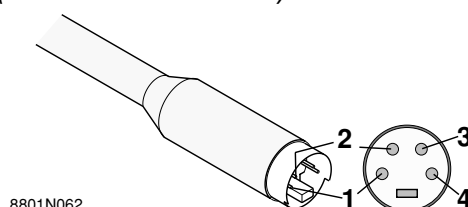
RU

Соединительный кабель длиной 40 м

Место DB 119

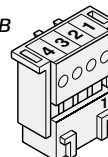
Connections for the Connection Cable/ Выходы соединительного кабеля

- Mini-Din Connector (factory fitted) /
Соединитель Mini-Din
(изначальный монтаж)



8801N062

- Flat self-stripping connector /
Соединитель плоский с автоснятием
изоляции с проводов



8801N061

The 40 m armoured connection cable can be used with the DIEMATIC-m Delta, DIEMATIC-Delta, DIEMATIC-m or DIEMATIC VM regulators.

It is designed to replace equally:

- the BUS RX8 cable (l. 8 m delivered with the "p.c.b. cascade connection" – box AD 135)
- the BUS RX10 cable (l. 10 m – box AD 123)
- the BUS RX12 cable (l. 12 m – box AD 134)
- or the BUS RX20 cable (l. 20 m delivered with wall mounting for remote control – box DB 117)

when these prove to be too short.

This cable is equipped with Mini-Din connector plugs of 11 mm \varnothing . It can be fitted into an ICO standard cable sheath 16 mm \varnothing , though the 20 mm \varnothing is nevertheless advised.

Note:

If necessary, in the case of a VM regulator or an interactive remote control (box DB 118) one of the Mini-Din connector plugs can be eliminated to allow the passage of the cable into the cable sheath. The connection should then be made using a flat self-stripping connector delivered with this box.

Экранированный соединительный кабель длиной 40 метров может использоваться с применением систем регулировки DIEMATIC-m Delta, DIEMATIC-Delta, DIEMATIC-m или DIEMATIC VM.

Он предназначен для замены следующих типов кабеля:

- кабель BUS RX 8 (длина 8 м, поставляемый с "платой каскад", ящик AD 135)
- кабель BUS RX 10 (длина 10 м - место /ящик/ AD 123)
- кабель BUS RX 12 (длина 12 м - место /ящик/ AD 134)
- или же кабель BUS RX 20 (длина 20 м, поставляемый с настенным держателем для дистанционного управления – место /ящик/ DB 117), если вышеперечисленные кабели окажутся слишком короткими.

Этот кабель снабжён соединительными штыревыми контактами типа Mini-Din \varnothing 11 мм. Он может быть пропущен в стандартный кабелепровод ICO \varnothing 16 мм, при этом однако мы советуем пользоваться кабелепроводом \varnothing 20 мм.

примечание: если необходимо, то при использовании регулировки VM или же при интерактивном дистанционном управлении (ящик DB 118), можно будет убрать один из соединителей Mini-Din, чтобы обеспечить прохождение кабеля в кабелепроводе. В этом случае подключение должно осуществляться с помощью вышеназванного плоского соединителя, поставляемого в этом же ящике.

GB

1. Use with wall mounting kit (DB 117)

The 40 m armoured cable replaces the 20 m cable delivered with wall mounting for interactive remote control.

For the connection of this cable see the assembly leaflet delivered with the wall mounting kit (box DB 117).

RU

2. Use with DIEMATIC VM

● **This cable replaces the RX 11 cable** if 2 DIEMATIC VM cases are to be interconnected. For the connection, see the VM regulator instructions.

● **This cable replaces the RX 10 cable** if a DIEMATIC-m Delta panel and a VM regulator are to be connected.

VM Side: connect the Mini-Din connector as indicated in the VM regulator instructions.

DIEMATIC-m Delta Side: connect the Mini-Din connector as indicated in the instructions for the DIEMATIC-m Delta panel.

1. Использование с применением настенного держателя (DB 117)

Экранированный кабель длиной 40 м заменяет собой кабель длиной 20 м, поставляемый вместе с настенным держателем для обеспечения интерактивного дистанционного управления. Подсоединение названного кабеля: см. монтажный листок, посылаемый вместе с комплектом настенного держателя (ящик DB 117).

2. Использование с применением DIEMATIC VM

● **Этот кабель заменяет собой кабель RX 11** в случае межсистемной связи двух корпусов DIEMATIC VM. Для подключения: см. инструкцию регулирования VM.

● **Этот кабель заменяет кабель RX 10** при соединении между DIEMATIC-m Delta и регулировочным устройством VM.

Сторона VM : подключить соединитель Mini-Din как указано в инструкции, касающейся VM.

Сторона табло DIEMATIC-m Delta: подключить соединитель Mini-Din как указано в инструкции, касающейся DIEMATIC-m Delta.

3. Use for connection of cascade connection boilers:

To connect the connection cable refer to the instructions delivered with the cascade connection p.c.b. (box AD 135) and the instructions for the DIEMATIC-m Delta control panel.

3. Использование для подключения котлов в каскаде:

Что касается подключения соединительного кабеля: см. инструкцию по эксплуатации, поставляемую вместе с платой каскад (ящик AD 135), а также см. инструкцию по эксплуатации пульта управления DIEMATIC-m Delta.

4. Use with DIEMATIC-m

- cut the wires not being used (green and brown).
- connect the **yellow wire** to terminal n° 37 (BUS A).
- connect the **white wire** to terminal n° 38 (BUS B).
- assemble the mounting plate (delivered with the DIEMATIC-m panel) as indicated in the diagram in order that it makes correct contact with the earth thermocord.

4. Использование с применением DIEMATIC-m

- отсечь неиспользуемые провода (зелёный и коричневый)
- подсоединить провод **жёлтого** цвета к клемме № 37 (BUS A)
- подсоединить провод **белого** цвета к клемме № 38 (BUS B)
- установить на место, как указано на рисунке, перемычку (поставляемую с DIEMATIC-m), причём сделать это надо так, чтобы она плотно прилегала к оплётке массы.

